

Expressions idiomatiques en espagnol (C1) – Fiche 1



Faites cette fiche en
ligne et vérifiez vos
réponses
immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 40

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

Associez chaque expression à son sens dans l'encadré. Un des sens proposés est en trop.

Exemple: echar una mano → ayudar a alguien

BANQUE DE MOTS

burlarse de alguien estar distraído ser muy caro hablar con total franqueza
cometer un error inoportuno empezar a esforzarse en serio ser muy fácil fingir no enterarse
estar agotado

1. tomar el pelo → _____
2. estar en las nubes → _____
3. costar un ojo de la cara → _____
4. no tener pelos en la lengua → _____
5. meter la pata → _____
6. ponerse las pilas → _____
7. ser pan comido → _____
8. hacerse el sueco → _____

Exercice 2 : Complétez les expressions

Complétez chaque phrase avec un mot de l'encadré. Deux mots sont en trop.

Exemple: ¿Me echas una ___ con estas cajas? → mano

BANQUE DE MOTS

pelo grano pilas pata ojo nubes nueva diente cabeza

9. Lucía, ¿me estás tomando el _____? No me creo que hayas ganado la lotería.
10. Deja de dar rodeos y ve al _____: ¿qué ha pasado?
11. Si queréis aprobar en junio, tendréis que poneros las _____.
12. Metí la _____ al mencionar la fiesta sorpresa delante de Andrés.
13. Ese ático en el centro cuesta un _____ de la cara.
14. Hoy Marcos está en las _____; no se ha enterado de nada en la reunión.

15. Después de la discusión, decidieron hacer borrón y cuenta _____.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

Complétez chaque expression avec la forme correcte du verbe entre parenthèses.

Exemple: Siempre ____ (tú, irse) por las ramas. → te vas

16. Ayer Pablo _____ (meter) la pata en la entrevista de trabajo.
17. Cuando le conté lo del coche, mi jefa _____ (poner) el grito en el cielo.
18. Es fundamental que _____ (tú, ponerse) las pilas antes de los exámenes.
19. Si hubiera sabido que era un secreto, no _____ (yo, irse) de la lengua.
20. Ahora que vive en el pueblo, mi abuelo _____ (estar) como pez en el agua.
21. Ojalá Raúl no le _____ (dar) calabazas a Elena; está muy ilusionada.
22. Mi hermano siempre _____ (hacerse) el sueco cuando hay que fregar los platos.

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

Chaque phrase contient une erreur dans l'expression idiomatique. Réécrivez la phrase corrigée.

Exemple: Está lloviendo a cubos. → Está lloviendo a cántaros.

23. El examen de ayer fue pan cocido.

24. Mi vecina no tiene pelos en la boca: siempre dice lo que piensa.

25. Esa moto me costó un ojo de la nariz.

26. Cuando vio la factura, puso el grito en el suelo.

27. Se me hace la boca miel cuando huelo ese pan recién hecho.

28. No le busques tres pies al perro; la explicación es muy sencilla.

Exercice 5 : Reformulez avec une expression idiomatique

Réécrivez chaque phrase en remplaçant la partie en italique par une expression idiomatique contenant le mot entre parenthèses. Le sens doit rester le même.

Exemple: Ana revela secretos con facilidad. (lengua) → Ana se va de la lengua con facilidad.

29. Este ejercicio es muy fácil. (pan)

30. Tienes que empezar a esforzarte si quieres conseguir el puesto. (pilas)

31. Diego siempre finge no enterarse cuando le pedimos dinero. (sueco)

32. Estoy harto de sus excusas. (narices)

33. Llovía muchísimo cuando salimos del cine. (cántaros)

34. Carmen se enfadó muchísimo al ver el desorden. (grito)

Exercice 6 : Remettez les mots dans l'ordre

Remettez les mots dans le bon ordre pour former une phrase contenant une expression idiomatique.

Exemple: Iván / por / se / las / va / ramas → Iván se va por las ramas.

35. está / a / tiro / de / piedra / la estación

36. no / pelos / en / la / tiene / lengua / Rosa

37. nos / dar / no / gato / por / liebre / dejemos

38. agua / boca / la / me / hace / se

39. siempre / ramas / se / las / por / va / Iván

40. mano / echarte / puedo / una

Corrigé – Expressions idiomatiques en espagnol (C1) – Fiche 1

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

1. **burlarse de alguien**
« Tomar el pelo » signifie taquiner quelqu'un, le faire marcher.
2. **estar distraído**
Quelqu'un qui « está en las nubes » (littéralement « dans les nuages ») ne fait pas attention.
3. **ser muy caro**
Ce qui « cuesta un ojo de la cara » (littéralement « un œil du visage ») est extrêmement cher.
4. **hablar con total franqueza**
Cette expression désigne une personne qui dit exactement ce qu'elle pense.
5. **cometer un error inoportuno**
« Meter la pata » équivaut à « mettre les pieds dans le plat ».
6. **empezar a esforzarse en serio**
« Ponerse las pilas » (littéralement « se mettre les piles ») signifie se bouger et faire un effort.
7. **ser muy fácil**
« Pan comido » équivaut à « c'est du gâteau ».
8. **fingir no enterarse**
« Hacerse el sueco » signifie faire semblant de ne pas comprendre ou de ne rien remarquer.

Exercice 2 : Complétez les expressions

9. **pelo**
L'expression figée est « tomar el pelo ».
10. **grano**
« Ir al grano » signifie aller droit au but.
11. **pilas**
L'expression est « ponerse las pilas ».
12. **pata**
« Meter la pata » signifie commettre une erreur embarrassante, faire une gaffe.
13. **ojo**
L'expression figée est « costar un ojo de la cara ».
14. **nubes**
« Estar en las nubes » signifie être distrait, être dans la lune.
15. **nueva**
« Hacer borrón y cuenta nueva » signifie oublier le passé et repartir à zéro.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

16. **metió**
Une action achevée dans le passé (« ayer ») exige le passé simple (pretérito indefinido).
17. **puso**
Le verbe « poner » a un passé simple irrégulier : « puso ».
18. **te pongas**
« Es fundamental que » exige le subjonctif présent.
19. **me habría ido**
La réponse « me habría ido » est acceptée, ainsi que la forme en -se « me hubiese ido », tout aussi correcte.
20. **está**
Il s'agit d'un état présent, on emploie donc le présent de l'indicatif.
21. **dé**
« Ojalá » se construit avec le subjonctif, et « dé » porte un accent écrit.
22. **se hace**
Il s'agit d'une habitude : on emploie le présent avec le pronom réfléchi « se ».

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

23. **El examen de ayer fue pan comido.**
L'expression est « ser pan comido », et non « pan cocido ».
24. **Mi vecina no tiene pelos en la lengua: siempre dice lo que piensa.**
L'expression figée est « no tener pelos en la lengua ».
25. **Esa moto me costó un ojo de la cara.**
L'expression est « costar un ojo de la cara ».
26. **Cuando vio la factura, puso el grito en el cielo.**
L'expression est « poner el grito en el cielo », qui signifie protester haut et fort.
27. **Se me hace la boca agua cuando huelo ese pan recién hecho.**
L'expression est « hacerse la boca agua », qui signifie en avoir l'eau à la bouche.
28. **No le busques tres pies al gato; la explicación es muy sencilla.**
L'expression figée est « buscarle tres pies al gato », qui signifie compliquer les choses inutilement, chercher la petite bête.

Exercice 5 : Reformulez avec une expression idiomatique

29. **Este ejercicio es pan comido.**
« Ser pan comido » remplace « ser muy fácil ».
30. **Tienes que ponerte las pilas si quieres conseguir el puesto.**
« Ponerse las pilas » signifie commencer à faire de vrais efforts ; le pronom peut se placer avant ou après le verbe.
31. **Diego siempre se hace el sueco cuando le pedimos dinero.**
« Hacerse el sueco » signifie faire semblant de ne rien remarquer.
32. **Estoy hasta las narices de sus excusas.**
« Estar hasta las narices de algo » signifie en avoir ras le bol de quelque chose.
33. **Llovía a cántaros cuando salimos del cine.**
« Llover a cántaros » signifie pleuvoir à verse.
34. **Carmen puso el grito en el cielo al ver el desorden.**
« Poner el grito en el cielo » signifie protester vivement ou se mettre très en colère.

Exercice 6 : Remettez les mots dans l'ordre

35. **La estación está a tiro de piedra.**
« A tiro de piedra » signifie tout près, à deux pas.
36. **Rosa no tiene pelos en la lengua.**
La négation « no » se place juste devant le verbe « tiene ».
37. **No nos dejemos dar gato por liebre.**
« Dar gato por liebre » signifie tromper quelqu'un sur la marchandise ; le pronom « nos » se place devant l'impératif négatif.
38. **Se me hace la boca agua.**
Dans cette expression figée, les pronoms « se me » se placent devant le verbe.
39. **Iván siempre se va por las ramas.**
« Irse por las ramas » signifie tourner autour du pot.
40. **¿Puedo echarle una mano?**
Cette réponse est acceptée ; « echarle » fixe la position du pronom, donc aucun autre ordre des mots n'est possible.

Notes pour l'enseignant: Commencez par l'exercice 1 pour vérifier que les apprenants comprennent les expressions, puis demandez-leur d'où vient chaque image (pelo, pata, pilas) avant de passer aux exercices guidés. Les apprenants modifient souvent les éléments figés, en disant par exemple pan cocido ou el grito en el suelo, et oublient parfois le pronom réfléchi dans irse de la lengua ou hacerse el sueco. En prolongement, demandez aux binômes d'écrire un court dialogue contenant au moins cinq expressions de la fiche, puis de le jouer devant la classe.